

## 18. MODUL OPTATIV (MODUL DORINȚEI)

Modul optativ exprimă o acțiune dorită, contemplată ca posibilă. Optativul folosește mai multe timpuri: timpul prezent, viitor, aorist și perfect. În NT optativul apare rar (cca. 67 ori, spre deosebire, de exemplu, de *Septuaginta* unde apare de 559 de ori), și doar la aorist și prezent, de exemplu, în expresia apostolului Pavel: μη γενοιτο, „de nu s-ar întâmpla!”, tradusă cu „nicidecum!”, „imposibil!”, sau cu „departe de mine gândul acesta!”, etc.

### 1.1. Paradigmele temporale ale optativului

La optativul prezent și viitor, verbele folosesc scheme asemănătoare. Sunetele specifice ale optativului sunt diftongii intermediari οι - la prezent, viitor, și perfect (κ + οι), și diftongul αι - la aorist. Dintr-un alt punct de vedere, caracteristică optativului este prezența vocalei ι, iota, atașată la vocala de legătură dintre rădăcină și terminațiile propriu-zise ale timpurilor (ο, ε, α).

**Optativ prezent: rădăcină prezent + οι + terminații**  
**Optativ viitor: rădăcină prezent + σ + οι + terminații**

*Optativ, timpul prezent, diateza activă*

λυοιμι	- aș dezlega	λυοιμεν	- am dezlega
λυοις	- ai dezlega	λυοιτε	- ați dezlega
λυοι	- ar dezlega	λυοιεν	- ar dezlega

*Optativ, timpul viitor*

Timpul viitor la diateza activă se obține prin adăugarea unui σ:

λυσοιμι	- aș dezlega	λυσοιμεν	- am dezlega
λυσοις	- ai dezlega	λυσοιτε	- ați dezlega
λυσοι	- ar dezlega	λυσοιεν	- ar dezlega

Se poate observa, la optativ prezent și viitor, reminiscența terminațiilor vechi, înrudite cu cele ale conjugării în - μι: - μι, - ς, - x.

La diateza medie (*mi-aș dezlega*, sau *m-aș dezlega*) și pasivă (*aș fi dezlegat*), are formă similară imperfectului:

D. medie / pasivă

**diftong de legătură - οι**

λυοιμην

λυοιμεθα

λυοιοι

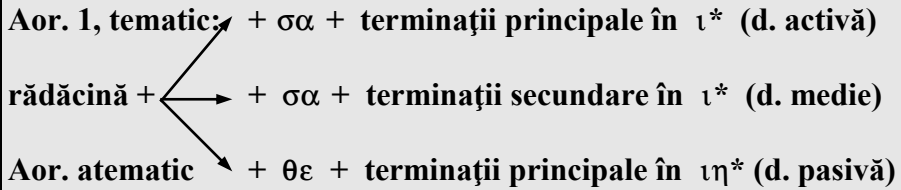
λυοισθε

λυοιτο

λυοιντο

*Optativul aorist*

La aoristul 1, optativ, de exemplu, aoristul verbului λυω se observă trei forme, conform celor trei diateze **σ plus diftongul αι**



D. activă

λυσαιμι - aș fi dezlegat

λυσαιμεν - am fi dezlegat

λυσαις - ai fi dezlegat

λυσαιτε - ați fi dezlegat

λυσαι - ar fi dezlegat

λυσαιεν - ar fi dezlegat

(λυσειε)

(λυσειαν)

D. medie

λυσαιμην - m-aș fi dezlegat

λυσαιμεθα - ne-am fi dezlegat

λυσαιο - te-ai fi dezlegat

λυσαισθε - v-ați fi dezlegat

λυσαιτο - s-ar fi dezlegat

λυσαιντο - s-ar fi dezlegat

D. pasivă

λυθειην - aș fi fost dezlegat

λυθειημεν - am fi fost dezlegați

λυθειης - ai fi fost dezlegat

λυθειητε - ați fi fost dezlegați

λυθειη - ar fi fost dezlegat    λυθειησαν - ar fi fost dezlegați

Pentru verbele de tip aorist 2 putem folosi paradigma lui λαμβανω, cu rădăcina aoristă, λαβ:

Diateza activă

λαβοιμι

λαβοις

λαβοι

λαβοιμεν

λαβοιτε

λαβοιεν

Diateza medie / pasivă

λαβοιμην

λαβοιο

λαβοιτο

λαβοιμεθα

λαβοισθε

λαβοιντο

*Optativ, timpul perfect*

Pentru *timpul perfect*, diateza activă, optativul folosește dublarea consoanei inițiale, consoana marcă a perfectului - κ, și terminațiile prezentului (cf. paradigma λυω):

λελυκοιμι

λελυκοις

λελυκοι

λελυκοιμεν

λελυκοισθε

λελυκοιεν

Optativul perfect al verbului εἶμι este prezentat în tabelul următor:

εἶην	- aş fi	εἶημεν	- am fi
εἶης	- ai fi	εἶητε	- ați fi
εἶη	- ar fi	εἶησαν	- ar fi

Marca optativului este dată de prezența terminațiilor în ι și ιη. Iota, ι - apare la verbele care urmează paradigma lui λυω (adică, verbe care utilizează vocale de legătură ο, ε), iar grupul iota - eta, ιη - la celelalte verbe. Ca și subjonctivul și imperativul, nici optativul nu utilizează augmentul ἔ la aorist.

## 1.2. Utilizările optativului

1) optativul cu sens volitiv în rugăciuni, cereri oficiale sau dorințe.

ὁ δε κυριος κατευθυναι ὑμων τας καρδιας εἰς την ἀγαπην  
de v-ar îndrepta Domnul inimile spre dragostea, etc... (2 Tes.3:5)

2) optativul cu sens potențial, în comunicarea unor posibilități imaginare (cu ἄν).

το τι ἄν θελοι καλεισθαι αὐτο. (Lc. 1:62)  
cum ar dori ca el să fie numit.

3) optativul cu sens deliberativ, în întrebări indirecte.

διελογιζετο ποταπος εἰη ὁ ἀσπασμος οὗτος. (Lc. 1:29)  
se întreba ce fel ar fi salutul acesta (ce înseamnă, ce înțeles ar avea)

4) optativul cu sens condițional

Se conformează tipului 4 de construcții condiționale (cf. lecția despre subjonctiv). Fie protasis-ul, fie apodosis-ul vor fi la modul optativ, dar nu amândouă în același timp.

κρειττον γαρ ἀγαθοποιουντας εἰ θελοι το θελημα του Θεου,  
πασχειν ἢ κακοποιουντας.  
mai bine, deci, făcând binele, dacă așa ar vrea voia lui Dumnezeu,  
decât a suferi ca făcând răul! (1 Pt.3:17)

**Exerciții:**

1. Traduceți următoarele texte și justificați teologic și gramatical traducerea folosită:

- α. εἶπεν δε Μαριαμ: ἴδου ἡ δουλὴ κυρίου: γενοιτο μοι κατὰ τὸ ῥῆμα σου. (Luca 1:38).  
 β. ἀλλ' εἰ καὶ πασχοῖτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι (1 Pt. 3:14).

2. Completați conjugarea verbului ἀγγελω, a trimite, la optativ prezent și aorist:

ἀγγελ-οίη-ν
ἀγγελ-οίη-ς
ἀγγελ-οίη

ἀγγείλ-αι-μι
ἀγγείλ-αι-ς
ἀγγείλ-αι